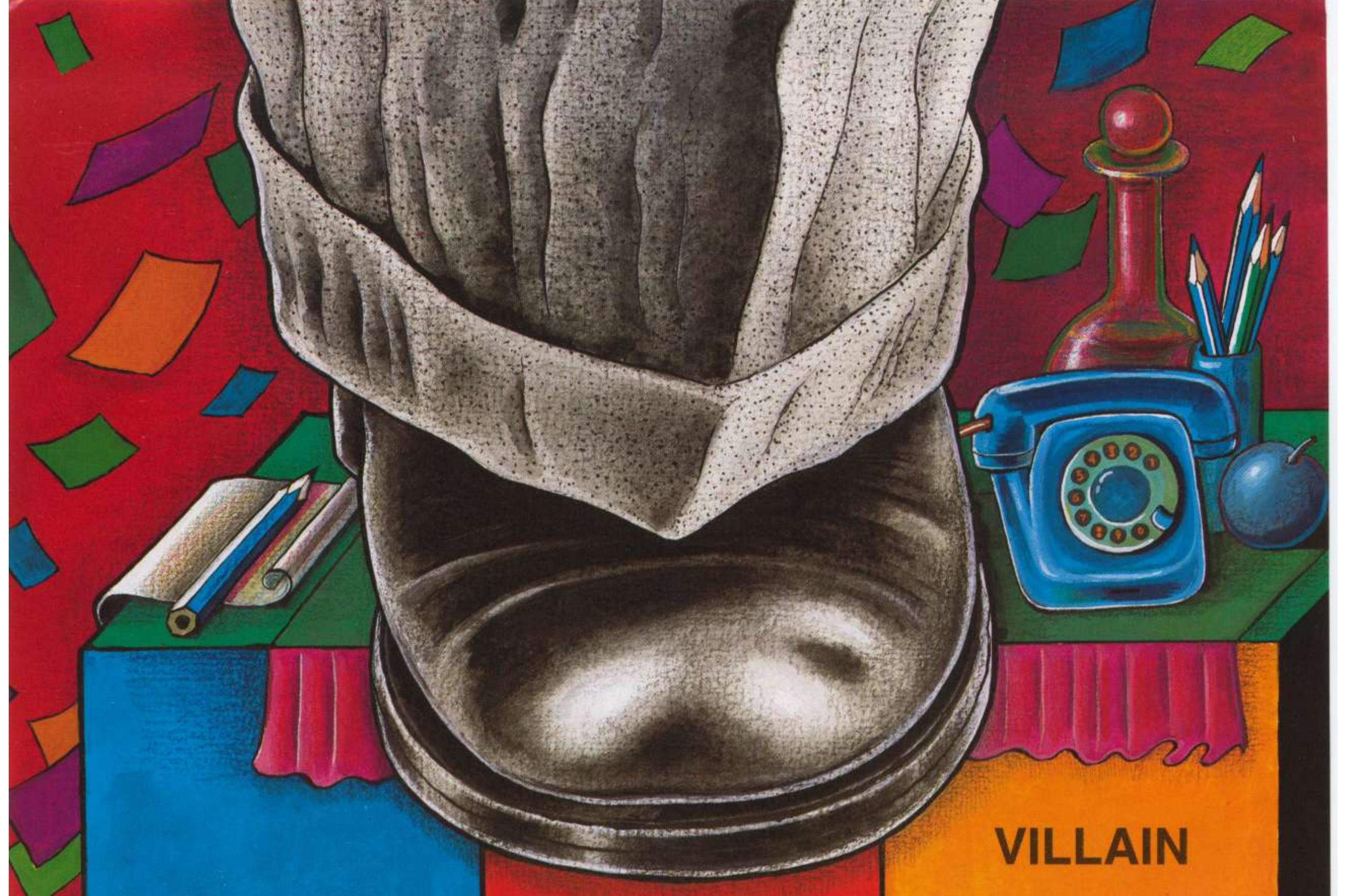




University of California
Berkeley Art Museum & Pacific Film Archive

Document Citation

Title	Villain
Author(s)	
Source	<i>Sovexportfilm</i>
Date	
Type	distributor materials
Language	French German English Russian Spanish
Pagination	
No. of Pages	2
Subjects	
Film Subjects	Merzavec (Villain), Mustafaev, Vagif, 1989



МЕРЗАВЕЦ

VILLAIN

sovexportfilm



Азербайджанфильм

Авторы сценария:
Рамиз Фаталиев,
Вагиф Мустафаев

Режиссер:
Вагиф Мустафаев

Оператор:
Александр
Ильковский

Художники:
Рафик Насиров,
Назим Гаджиев

Композитор:
Эмин Сабит оглы



В главной роли Мамука
Кикалейшвили С участием:
Гасанага Турабова, Ларисы
Бородиной, Гамлета
Хани-заде



МЕРЗАВЕЦ

Художественный, цветной, 2653 м, «Азербайджанфильм»

Авторы сценария Рамиз Фаталиев, Вагиф Мустафаев. Режиссер Вагиф Мустафаев. Оператор Александр Ильховский. Художники Рафик Насиров, Назим Гаджиев. Композитор Эмин Сабит оглы. В главной роли Мамука Кикалейшвили. С участием Гасанага Турабова, Ларисы Бородиной, Гамлета Хани-заде

В фильме предстает мир, где реальность и условность, правда и фантазия тесно переплетены.

Главный герой Хаттам – человек со странностями, «не от мира сего». Все над ним подшучивают, все чему-то учат. Одни по-доброму, другие – обидно и зло.

А Хаттам делает головокружительную карьеру: уволенный с лимонадного завода за попытку вывести жуликов на чистую воду, он, любитель-чеканщик, сначала становится начальником цеха, а потом директором огромного объединения по производству сувениров. Он простодушно принимает «правила игры», игры нечестной, процветающие в той среде, в которую он попал.

И постепенно происходит перерождение человека наивного и доброго в стяжателя, хапугу и взяточника.

Многозначность и парадоксальность происходящего на экране в сатирической форме отражают сложные процессы, происходящие в социальной сфере нашего общества.

VILLAIN

A feature film, colour, 2653 m, Azerbaidzhan Film Studios

Script by Ramiz Fataliyev, Vaghif Mustafayev. Directed by Vaghif Mustafayev. Director of Photography – Alexander Ilkhovsky. Production Designers – Rafik Nasirov, Nasim Gadzhiev. Music by Emin Sabit-ogly. Starring: Mamuka Kikaleyshvili. Featuring: Gasanaga Turabov, Larisa Borodina, Hamlet Khani-zade.

This film shows the world in which reality and fantasy are closely interwoven.

The main character of the picture Khattam is a queer, unworldly person. Everybody plays tricks on him, gives him lectures. Some people do it in a friendly way, others – very rudely.

As to Khattam he obtains quick promotion, after being fired from the plant of soft drinks for his attempt of exposing thieves; being an amateur – chaser at first he becomes a workshop chief, then director of the great amalgamation of producing souvenirs. He accepts the «game», a poor game, which is popular in the environment he got into.

And gradually a naive and kind person becomes a money-grabber and a bribe-taker.

The significance and paradoxicalness of what is going on the screen reflect in a satirical way complex processes taking place in a social sphere of our society.

LE SALAUD

Long-métrage en couleurs, 2653 m. Une production des studios »Azerbaïdjanfilm«

Scénario: Ramiz Fataliev, Vaguif Moustafaev. Réalisation: Vaguif Moustafaev. Images: Alexandre Ilkhovski. Décor: Rafik Nassirov, Nassim Gadjié. Musique: Emil-Sabit-ogly. Avec Mamouka Kikaleichvili dans le rôle principal et Gassanaga Tourabov, Larissa Borodina, Gamlet Khani-zadé.

L'action de ce film se déroule dans un monde conventionnel où s'entremèlent rêves et réalités, vérité et fantaisie.

Khattam, personnage principal du film, est un homme un peu bizarre. Tout le monde se moque de lui parce qu'il est maladroit et pataud.

Cependant un jour Khattam fait une carrière vertigineuse. Renvoyé de l'usine de limonade pour tentative de démasquer une frauduleuse combine, Khattam, ciseleur de son état, devient le directeur d'une grosse entreprise de souvenirs. Il accepte sans discuter «les règles de jeu» du milieu prospérant d'escrocs et de péculats dont il s'est mis à la tête.

Et voilà que l'on voit ce pataud un peu naïf se métamorphoser en un beau ruffian, escroc et salaud.

Cette situation paradoxale sert à relater en forme satirique toute la complexité de certains processus actuellement en cours dans la sphère sociale.

EL CANALLA

De argumento, en colores, 2653 m, Estudios »Azerbaidzhanfilm«

Guión: Ramiz Fataliev, Vaguif Mustafáev. Dirección: Vaguif Mustafáev. Cámara: Alexandre Iljovski. Decorados: Rafik Nassirov, Nazim Gadzhíev. Música: Emín Sabit oglí. Protagonista principal: Mamuka Kikaleishvili. Actúan: Gasanagui Turábov, Larisa Borodiná, Gamlet Jani-zadé.

En esta cinta se pinta un mundo en que lo real y lo convencional, la verdad y la fantasía están estrechamente entrelazados.

El protagonista principal – Jattam – es un hombre con rarezas, un sonádor. Todo el mundo le gasta bromas, le alecciona a cada rato. Unos lo hacen de buena fe; otros, de modo humillante y con malicia.

Mientras tanto, Jattam hace vertiginosa carrera: despedido de la fábrica de limonada por querer desenmascarar los planes de unos estafadores, él, aficionado al arte de cincelar, se erige primero en jefe de taller y luego en director de una gran agrupación industrial que produce suvenires. Incautamente, acepta las »reglas del juego« nada limpia, reglas que van prosperando en el entorno que él fue a parar.

Paulatinamente asistimos a cómo una persona ingenua y bondadosa se va pervertiendo para convertirse en una persona ávida, corrompida, en un concussionario.

El carácter variado y paradójico de la trama refleja, en forma satírica, los complejos procesos que se operan en el ámbito social de nuestro país.

DER SCHURKE

Ein Spielfilm in Farbe, 2653 m. »Aserbaidschanfilm«

Drehbuch: Ramis Fatalijew, Wagif Mustafajew. Regie: Wagif Mustafajew. Kamera: Aleksandr Ilchowskij. Filmbauten: Rafik Nassirov, Nasim Gadshijew. Musik: Emin Sabit ogly. In der Hauptrolle: Mamuka Kikaleischwili. Darsteller: Gassanaga Turabow, Larissa Borodina, Gamlet Chani-sade.

Im Film entsteht eine Welt, wo sich die Wirklichkeit mit der Relativität, Wahrheit mit der Phantasie eng verflechten.

Der Hauptheld Chattam ist ein Mensch mit sonderbaren Zügen, »nicht von dieser Welt«. Alle lachen ihn aus, alle belehren ihn. Die einen meinen es gut mit ihm, die anderen – böse.

Und Chattam macht eine atemberaubende Karriere: als er in der Limonadefabrik für den Versuch, die Betrüger zu entlarven, gekündigt wurde, wird er – ein Amateurzieisseur – zum Werkhallenvorsteher und später zum Direktor einer großen Vereinigung, die Souvenirs produziert. Er nimmt leichfertig die »Spielregeln« hin, eines unehrlichen Spiels, das im Milleu aufblüht, wo er hingeraten ist.

Und plötzlich wird aus einem naiven, gutmütigen Menschen ein Raffer und Bestechungsgeldernehmer.

Die Mehrdeutigkeit und das Paradoxale des Filmgeschehens spiegeln in satirischer Form die Vorgänge, die im sozialen Milieu unserer Gesellschaft vor sich gehen.

SOVEXPORTFILM

Address: V/O „Sovexportfilm“, 14, Kalashny pereulok. Moscow, 103869

Cable address: Moscow, SOVEXPORTFILM. Phone: 290 50 09

Telex: 411143 SEF SU